

Fehlerkategorien des Spanischtests und die Mittelwerte in der Fehlerhäufigkeit der Französisch- und Lateingruppen bei Haag/Stern (2003)

Error category in the Spanish text	Mean number of errors		z score
	French group	Latin group	
Verb errors			
An existing form of the verb was constructed, but this form did not correspond to the noun or pronoun: for example, <i>ella soy</i> instead of <i>ella es</i> . In English, this error would be equivalent to saying <i>she am</i> instead of <i>she is</i> . Another typical error in this category was <i>ella trabajan</i> (she work) instead of <i>ella trabaja</i> (she works).	0.76	0.72	-0.09
The conjugation of verbs was incorrect: for example, <i>bebar</i> instead of <i>beber</i> (to drink; no English correspondence).	1.20	1.16	-0.30
A nonexistent form of the verb was constructed: for example, <i>ellos trabajabant</i> instead of <i>ellos trabajaban</i> (they worked), or <i>ellos erant</i> instead of <i>ellos eran</i> (they were), or <i>él est</i> instead of <i>él es</i> (he is).	0.24	0.72	2.31*
Incomplete present perfect: for example, <i>tenido</i> instead of <i>hemos tenido</i> (have had).	0.00	0.40	3.04**
Noun errors			
Confusion about the gender of objects: for example, <i>los casas</i> instead of <i>las casas</i> (the houses).	1.20	1.16	-0.13
Wrong ending of an adjective: for example, <i>museos interesantes</i> instead of <i>museos interesantes</i> (interesting museums).	0.48	0.32	-0.94
Preposition errors			
Omission of the preposition when describing spatial relationships: for example, <i>cerca la estación</i> instead of <i>cerca de la estación</i> (near the train station).	0.00	0.32	2.58**
Omission of the preposition when describing quantities: for example, <i>un litro leche</i> instead of <i>un litro de leche</i> (a liter of milk).	0.00	0.44	3.26**
Omission of the preposition when constructing the genitive case: for example, <i>No hay tráfico problemas</i> instead of <i>No hay problemas de tráfico</i> (There are no problems with traffic).	0.00	0.36	3.05**
Other errors	0.16	0.28	1.01

* $p < .05$. ** $p < .01$.

Quelle: Haag, Ludwig/Stern, Elsbeth (2003). In search of the benefits of learning Latin. Journal of Educational Psychology 95 (1), 174–178.
http://www.ifvll.ethz.ch/people/sterne/haag_stern_2003.pdf